

ÖVERENSKOMMELSE MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS REGERING OCH UKRAINAS REGERING OM FÖRVÄRVSARBETE FÖR MAKAR TILL ANSTÄLLDA VID DERAS DIPLOMATISKA ELLER KONSULÄRA BESKICKNINGAR ELLER REPRESENTATIONER VID MELLANSTATLIGA INTERNATIONELLA ORGANISATIONER

Republiken Finlands regering och Ukrainas regering (nedan kallade ”parterna”), som på reciprocitetsbasis önskar tillåta förvärvsarbete för familjemedlemmar till sådana anställda vid den andra partens diplomatiska eller konsulära beskickningar eller representationer vid mellanstatliga internationella organisationer som förordnats till ett tjänsteuppdrag på den andra partens territorium, ger dessa familjemedlemmar tillstånd att förvärvsarbeta i den mottagande staten enligt följande:

Artikel 1

Republiken Finlands regering och Ukrainas regering enas på reciprocitetsbasis om att familjemedlemmar till anställda i den sändande staten som förordnats att tjänstgöra i ett offentligt uppdrag i den mottagande staten som medlemmar av en diplomatisk eller konsulär beskickning eller en representation vid en internationell mellanstatlig organisation ges tillstånd att förvärvsarbeta i den mottagande staten.

Artikel 2

I denna överenskommelse avses med

- i) ”anställd” en person från den sändande staten som inte är medborgare i eller varaktigt bosatt i den mottagande staten och som har förordnats till ett officiellt uppdrag som medlem av en diplomatisk eller konsulär beskickning eller en representation vid en mellanstatlig internationell organisation i den mottagande staten,
- ii) ”familjemedlem” en medföljande person till en anställd i den sändande staten, som hör till den anställdas hushåll och som har anmälts och godkänts som sådan i den mottagande staten,
- iii) ”förvärvsarbete” en familjemedlems arbete på basis av ett privaträttsligt arbetsavtal, som självständig yrkesutövare eller som enskild näringsidkare. Denna överenskommelse gäller inte familjemedlemmars arbete på den sändande statens eller andra staters diplomatiska eller konsulära beskickningar eller representationer vid mellanstatliga internationella organisationer, och påverkar inte heller sådant arbete på något sätt.

Artikel 3

Inga restriktioner ställs på förvärvsarbetets natur eller art. I yrken med särskilda behörighetsvillkor ska en familjemedlem dock uppfylla den mottagande statens bestämmelser om utövande av yrket eller verksamheten i fråga. Vidare kan tillstånd för förvärvsarbete förvägras i sådana fall där av säkerhetsskäl endast medborgare i den mottagande staten får anställas.

Denna överenskommelse innebär inte ett erkännande av betyg och examina eller studier mellan de två staterna.

Artikel 4

Innan en familjemedlem får förvärvsarbete i den mottagande staten ska den sändande statens berörda beskickning göra en officiell anmälan om detta hos protokollavdelningen vid den mottagande statens utrikesministerium. När avsaknaden av rättsliga hinder har säkerställts ska utrikesministeriet utan dröjsmål och officiellt meddela den sändande statens berörda beskickning att familjemedlemmen får förvärvsarbete, om inget annat följer av den mottagande statens tillämpliga bestämmelser.

Artikel 5

En familjemedlem som förvärvsarbetar med stöd av denna överenskommelse och som i enlighet med Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 eller något annat tillämpligt internationellt instrument har immunitet mot rättsliga förfaranden i den mottagande staten, har inte immunitet i civilrättsligt eller förvaltningsrättsligt hänseende eller beträffande verkställigheten av eventuella domar i frågor som hänför sig till sådant förvärvsarbete.

Artikel 6

När det gäller en familjemedlem som har straffrättslig immunitet med stöd av Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser eller något annat tillämpligt internationellt instrument tillämpas de bestämmelser som ligger till grund för immuniteten på gärningar eller försummelser som begåtts i förvärvsarbetet. Den sändande staten ska dock noggrant begrunda den mottagande statens begäran om hävande av immuniteten beträffande straffrättslig jurisdiktion eller separat hävande av immuniteten beträffande verkställigheten av en eventuell dom.

Artikel 7

På familjemedlemmar som förvärvsarbetar i enlighet med denna överenskommelse tillämpas den mottagande statens skattesystem och system för social trygghet i alla angelägenheter som hänför sig till förvärvsarbetet i den mottagande staten.

Artikel 8

Ett tillstånd för förvärvsarbete enligt denna överenskommelse anses upphöra att gälla utan förhandsanmälan när den anställdas uppdrag i den mottagande staten upphör,

någondera parten säger upp överenskommelsen eller innehavaren av tillståndet förlorar status som "familjemedlem" enligt artikel 2. Förvärvsarbete enligt denna överenskommelse berättigar en familjemedlem vare sig att fortsätta sin vistelse i den mottagande staten eller sitt förvärvsarbete eller att inleda något annat förvärvsarbete i den mottagande staten efter att tillståndet för förvärvsarbete har upphört att gälla.

Artikel 9

Eventuella tvister som gäller tolkningen eller genomförandet av denna överenskommelse avgörs via diplomatiska kanaler och ömsesidigt samtycke.

Artikel 10

Denna överenskommelse kan ändras genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna via notväxling. Ändringar träder i kraft i enlighet med förfarandet i artikel 11.

Artikel 11

Denna överenskommelse gäller tills vidare. En part kan när som helst inleda en uppsägning av denna överenskommelse genom att skriftligen underrätta den andra parten om denna avsikt. Överenskommelsen upphör att gälla sex (6) månader efter att den underrättelsen har tagits emot.

Parterna ska via diplomatiska kanaler underrätta varandra när de nationella kraven för ikraftträdandet av denna överenskommelse har uppfyllts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

Till bekräftelse härav har vederbörligen bemyndigade representanter för parterna undertecknat denna överenskommelse i _____ den dd mm 20åå i två originalexemplar på finska, ukrainska och engelska, vilka alla texter är lika giltiga. I händelse av tolkningsskiljaktigheter ska den engelska texten gälla.

För Republiken Finlands regering

För Ukrainas regering